

## Notices comportant différents systèmes d'écriture

La présente annexe décrit et illustre des modèles pour l'enregistrement des données en différents systèmes d'écriture dans les notices MARC. Un système d'écriture peut être considéré comme étant le principal système pour l'enregistrement des données, et ce, même si d'autres systèmes sont aussi utilisés pour le contenu des données dans la notice.

(Note : Les caractères ASCII sont utilisés pour les éléments structuraux de la notice et la plupart des données codées sont incluses dans les tables des codes ASCII).

Les exemples types pour les données transcrites en différents alphabets sont décrits ci-dessous, et ce conformément au MARC21.

Dans les zones ordinaires, les données du modèle A sont reliées aux données des zones 880 par l'entremise de la sous-zone #6 qui est présente dans chacune des zones associées. Les précisions concernant la zone 880 se trouvent dans cette zone; la description de la sous-zone #6 se trouve à l'Annexe A; on trouve les précisions concernant les jeux de caractères et les répertoires de systèmes d'écriture dans les *Spécifications MARC 21 pour la structure des notices, les jeux de caractères et le média d'échange*.

### Conventions en guise d'exemple

Même si les données des notices suivantes proviennent de données sur des fonds existants, ces notices sont incluses à titre d'exemple seulement et ne conviennent pas nécessairement à des activités sur les fonds. Dans ces exemples, le créateur des données des fonds n'est pas précisé. Les exemples de notices ne contiennent pas de séquences d'échappement.

### MODÈLE A – CARACTÈRES VERNACULAIRES ET TRANSLITTÉRÉS

Les zones normales peuvent comporter des données dans différents systèmes d'écriture ou dans leur forme vernaculaire ou translittérée. Les zones 880 sont utilisées lorsqu'il faut reproduire les données sous leurs formes vernaculaires et translittérées dans un ou plusieurs systèmes d'écriture. Il peut y avoir des zones 880 non reliées.

Dans l'exemple suivant, il s'agit d'une notice comprenant plusieurs systèmes d'écriture établie d'après le modèle A. Dans cet exemple, l'anglais (en caractères latins) est la langue de catalogage, et le russe (en caractères cyrilliques) est la langue de l'emplacement. L'organisme de catalogage a translittéré les données en caractères cyrilliques en caractères latins.

040 `##$a***#beng#c***`

066 `###c(N`

852 `###6880-01#aRossiiskii tsentr khraneniia i dokumentov noveishei istorii`

880 `###6852-01/(N#a[caractères cyrilliques]`

### MODÈLE B - NOTICES SIMPLES COMPORTANT DIFFÉRENTS SYSTÈMES D'ÉCRITURE

Les zones normales renferment toutes les données et le type de système d'écriture varie selon les exigences des données. Il faut suivre les précisions sur la répétition de toutes les zones. Même si une notice du modèle B peut contenir des données translittérées, il est néanmoins préférable d'utiliser le modèle A si les mêmes données sont entrées à l'aide systèmes vernaculaires originaux et de caractères

## Annexe C

translittérés. Il ne faut pas utiliser la zone 880.

Dans l'exemple suivant, il s'agit d'une notice comprenant plusieurs systèmes d'écriture établie d'après le modèle B. dans cet exemple, l'anglais (en caractères latins) est utilisé en tant que langue de catalogage, et la langue de l'emplacement est le russe (en caractères cyrilliques).

040 ~~001~~a\*\*\* ~~002~~beng~~003~~c\*\*\*

852 ~~001~~a[caractères cyrilliques]

852 ~~001~~aRossiiskii tseñtr khranenià i dokumentov noveisheï istorii